



jaga

**SUPER
NOVA**



**GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUEL D'UTILISATION**



GOED GEKOZEN!

Supernova is de meest compacte radiator om energiezuinig te verwarmen bij alle watertemperaturen, zelfs bij gebruik van een warmtepomp. Het hart van uw toestel - de hoogtechnologische Low-H₂O warmtewisselaar - is meermaals verkozen tot zuinigste verwarming. Ook zorgt Supernova voor een zeer goed geregeld binnenklimaat. U zal ondervinden dat uw Supernova zeer snel zal reageren op elke warmtevraag.

Om de mogelijkheden van uw Supernova maximaal te benutten raden wij u aan deze handleiding te lezen en te bewaren. Heeft u nog vragen, aarzel niet uw installateur te contacteren of bel naar de Jaga hulplijn.

Jaga geeft u maar liefst 30 jaar garantie op de warmtewisselaar en 2 jaar garantie op alle andere onderdelen. Voor de garantievoorwaarden zie p. 8.

INHOUDSOPGAVE

GOED GEKOZEN	2
WERKING VAN DE SUPERNOVA.....	3
MELDINGEN	3
ONDERHOUD	4
ZOMERSTAND	5
FABRIEKSINSTELLINGEN WIJZIGEN.....	6
GARANTIE	8

Jaga N.V.
Verbindingslaan 16
B-3590 Diepenbeek

 **+32 (0)11 29 41 12**

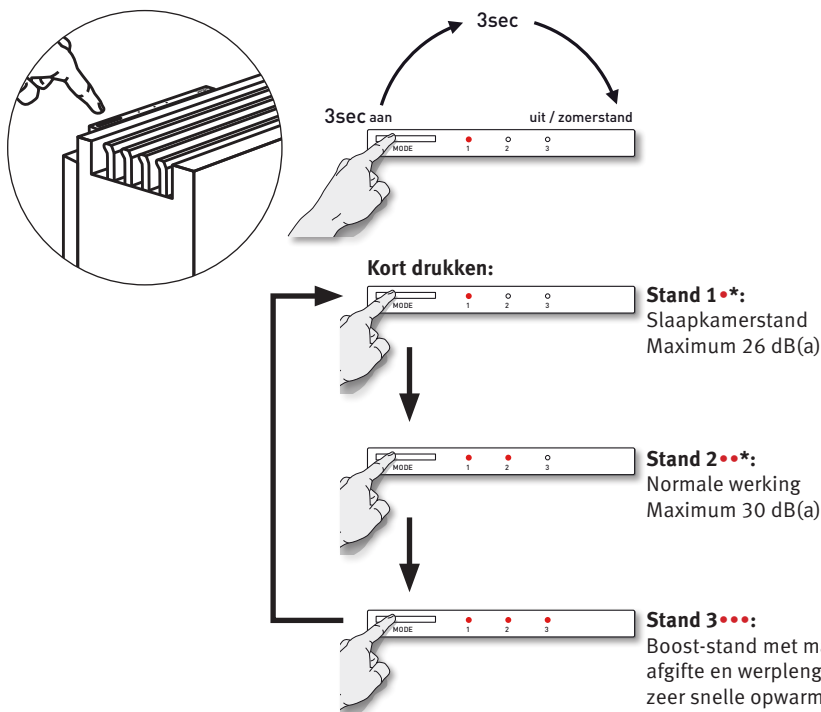
Aangezien productontwikkeling een continu proces is, zijn alle vermelde gegevens onder voorbehoud van wijzigingen.

WERKING VAN DE SUPERNOVA

De werking van de Supernova wordt bepaald door de thermostaatkop en/of kamerthermostaat en de DBE sturing met 3-standen bediening. Volgens uw instelling van de thermostaatkraan en/of kamerthermostaat zullen deze bepalen wanneer het te koud wordt en warm water sturen naar de radiator. Het DBE systeem meet continu de watertemperatuur en komt direct in actie zodra de radiator water krijgt van minstens 28°C. Hoe hoger de door u ingestelde stand (1, 2 of 3) hoe hoger de warmteafgifte en opwarmingssnelheid.

Bij elke warmtevraag keert het systeem naar de ingestelde stand terug.

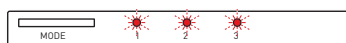
BEDIENING



* Het **geluidsvermogen** (Lw) van de Supernova is gemeten bij Peutz volgens **ISO 3741:2010**. Zoals gebruikelijk wordt voor de geluidsdruk (Lp) een ruimtedemping aangenomen van 8 dB(A) bij een lokaalinhoud van 75 m³ en een nagalmtijd van 0,5 sec.

MELDINGEN

1 • of 2 •• of 3 ••• leds volgens ingestelde stand knipperen elke 3 seconden:



Watertemperatuur is te laag. Draai de thermostaatkraan verder open of zet de kamerthermostaat hoger. Het toestel begint automatisch te werken in de ingestelde stand zodra een watertemperatuur van minstens 28°C gedetecteerd wordt.

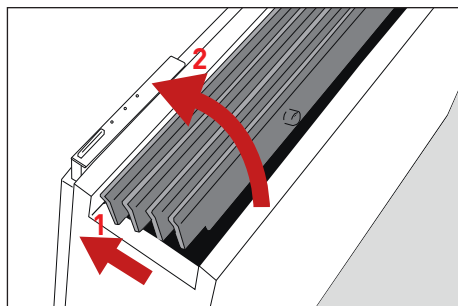
Snel knipperende led:



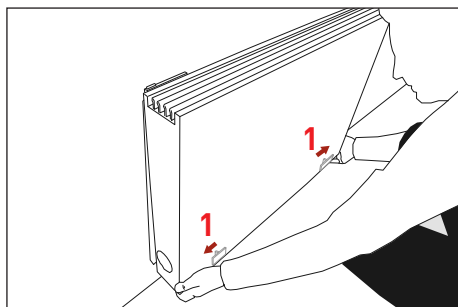
• De sensor van de kamertemperatuur werkt niet! Contacteer de Jaga helpdesk: +32 (0)11 41 29 12

ONDERHOUD

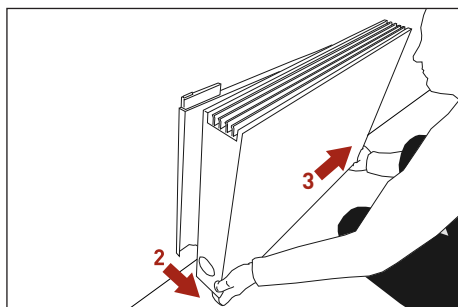
Uw Supernova is zo goed als onderhoudsvrij. De gladde bekleding kan eenvoudig onderhouden worden met alle gangbare niet schurende producten. Het is aangewezen om minstens één keer per jaar de binnenzijde van de radiator stofvrij te maken. U kan hiervoor enkel het rooster afnemen of de gehele bekleding verwijderen. De ventilatoren voorzichtig stofvrij maken en de warmtewisselaar aan de onderzijde stofzuigen. Bij het afnemen van de bekleding moet men de thermostaatkop ook afnemen.



Rooster naar achter drukken om open te kantelen of weg te nemen.

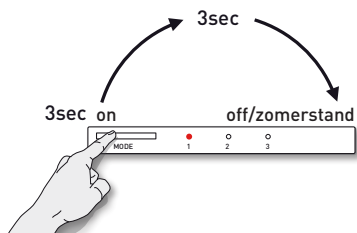


Vergrendelingen naar buiten schuiven om de gehele bekleding te verwijderen.

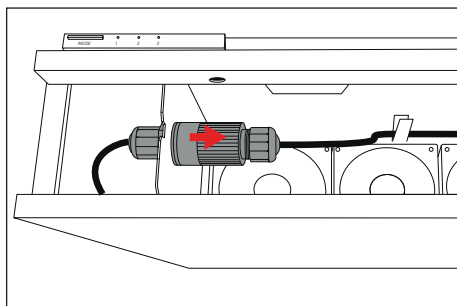


ZOMERSTAND

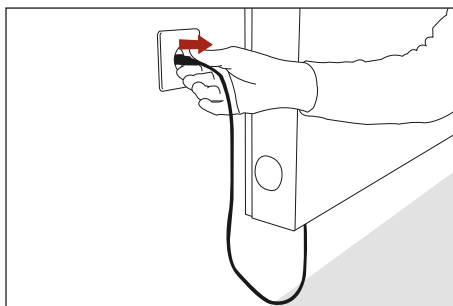
NL



Uw Supernova is ontworpen om het elektrisch verbruik zo laag mogelijk te houden. In stand-by (bij niet draaiende boosters of in uit-stand) verbruikt hij slechts 0,3 Watt maximum. Wil u dit toch vermijden dan kan in de zomer het toestel volledig afgesloten worden:



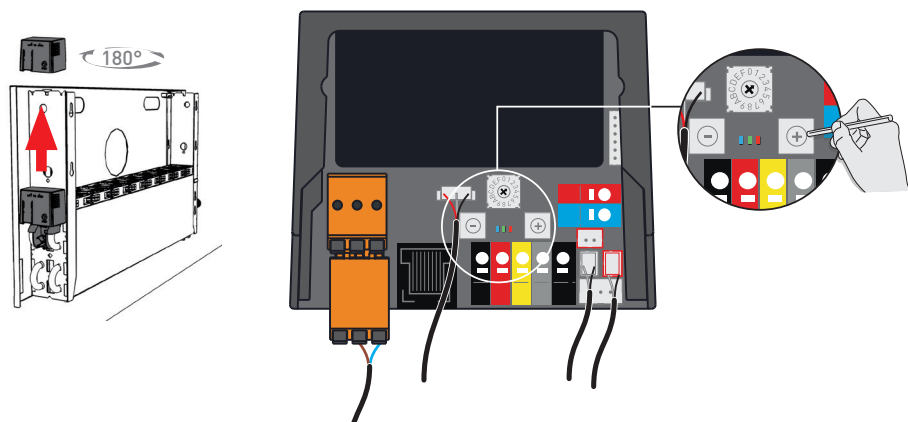
Bij aansluiting via de binnenzijde: rooster afnemen en de elektrische aansluitwartel losmaken.



Bij aansluiting via stopcontact: de stekker uit het stopcontact halen.

FABRIEKSINSTELLINGEN WIJZIGEN

De fabrieksinstellingen van de DBE-stuurmodule zorgen voor een comfortabele werking van het toestel. Om deze instellingen te wijzigen moet u de bekleding afnemen (zie pag. 4) en de stuurmodule losklikken van de console.

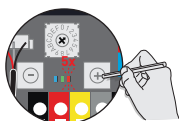


INSTELLING MINIMUM WATERTEMPERAATUUR

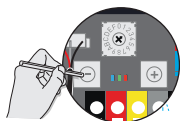
Bij deze temperatuur zal de DBE-functie starten. Bij een hogere instelling van de watertemperatuur zal de DBE booster iets later starten. Bij een lagere instelling zal hij vroeger starten. Bij gebruik met een warmtepomp kan het nodig zijn de watertemperatuur lager in te stellen. Om te vermijden dat in de zomer bij een hoge luchttemperatuur of bij invallende zonneschijn de boosters in werking treden mag u niet vergeten uw Supernova uit te zetten (zomerstand).

Fabrieksinstelling 28°C.

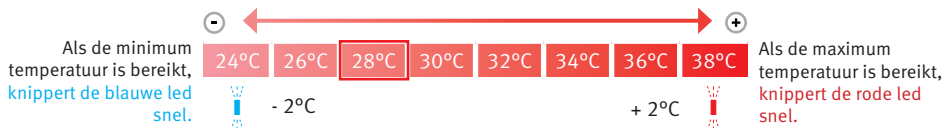
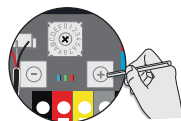
Hoe de minimum watertemperatuur wijzigen:



Hou de **+** knop ingedrukt tot dat de rode led 5 x geknipperd heeft en laat los.



Bij kort drukken op de **+** of **-** knop kan u nu de watertemperatuur telkens met 2 graden verhogen of verlagen.



Na 30 seconden keert de stuurmodule terug naar zijn normale werking en zijn uw instellingen bewaard.

INSTELLING VAN DE WERKINGSSTANDEN 1 – 2 – 3

Het wijzigen van deze standen heeft een invloed op de warmte-afgifte en het geluid. Hoe hoger de instelling hoe meer warmte maar ook het geluidsniveau stijgt. Geluid is een erg subjectief gegeven en is sterk afhankelijk van de akoestische eigenschappen van de kamer. U kan uw Supernova volledig personaliseren door ze aan te passen aan de akoestiek van uw kamers of uw persoonlijke voorkeur.

Fabrieksinstellingen:

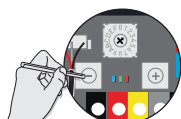
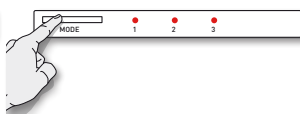
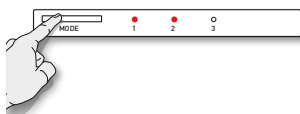
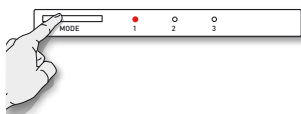
Stand 1: 26 dB(a)

Stand 2: 30 dB(a)

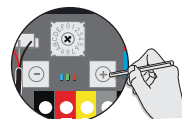
Stand 3: maximum stand ca. 42 – 46 dB(a)

Hoe de werkingsstanden wijzigen?

Zet de bediening op de stand die u wil wijzigen (1, 2 of 3 leds).



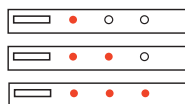
Druk kort op de $\oplus$ of $\ominus$ knop om de snelheid te verhogen of te verlagen.



Als de minimum snelheid is bereikt,
knippert de blauwe LED snel.



Als de maximum snelheid is bereikt,
knippert de rode LED snel.



20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100

 Fabrieksinstelling in %

Deze fabrieksinstellingen zijn gekozen in functie van een comfortabel gebruik en geldende geluidsnormen. Het geluidsvermogen van de Supernova is gemeten bij Peutz volgens ISO 3741:2010.

Na 30 seconden keert de stuurmodule terug naar zijn normale werking en zijn uw instellingen bewaard.

Hoe hard klinkt een decibel?

dB(A)	Beleving	Voorbeelden
10	bijna niet te horen	ademhaling, vallend blaadje
20	net hoorbaar	radiostudio, ruisen van boomblaadjes
30	erg stil	bibliotheek (30 tot 40), fluisteren
40	stil	huiskamer, stil klaslokaal, zacht geroezemoes
50	bepert geluid	airconditioning, normale conversatie, vaatwasser

GARANTIE



30 jaar warmtewisselaar
2 jaar alle andere onderdelen

1. De waarborg is slechts geldig bij normaal gebruik van het toestel, door de eerste eigenaar en mits geïnstalleerd te zijn volgens de normen en voorwaarden voorzien in de handleiding en volgens de regels van de kunst.
2. De waarborg slaat alleen op het apparaat of onderdelen van het apparaat. Jaga heeft de keuze tussen het vervangen of het herstellen van het apparaat of de defecte onderdelen. Bij wijzigingen aangebracht aan het model, heeft Jaga het recht gelijkwaardige doch niet identieke onderdelen of toestellen te leveren. In de gevallen waarin de waarborg kan ingeroepen worden, verleent Jaga gedurende de eerste zes maanden na de levering een supplementaire waarborg voor alle kosten van verplaatsing en herstelling.
3. De waarborg wordt verstrekt gedurende de periode(s) zoals vermeld in dit garantiebewijs. De vervanging of herstelling verlengt in geen geval de oorspronkelijke waarborgperiode.
4. Er wordt geen waarborg verleend op toestellen of onderdelen waarop de informatie omtrent type en serienummer ontbreken, of waarvan de fabricatienummers verwijderd of gewijzigd werden. Hetzelfde geldt voor toestellen die hersteld of veranderd werden door personen die daartoe door Jaga niet gemachtigd zijn.
5. Voor schade welke voorkomt uit de plaatsing van het toestel, uit de aansluitingen, zowel waterzijdige als elektrische, uit defecte elektrische installaties, uit het gebruik van spanning die afwijkt van de normale spanning voorzien voor de werking van het toestel, idem voor hydraulische druk, uit defecten te wijten aan fouten in de omringende apparatuur etc. verleent Jaga geen enkele waarborg. Er wordt evenmin garantie verleend in geval van gebruik van niet geschikte aansluitstukken. Onze verwarmingslichamen worden in geen geval gegarandeerd indien ze op gezette tijden of gedurende een zekere tijd worden geledigd, indien ze worden verwarmd door industriewater, stoom of water dat chemische producten of grote hoeveelheden zuurstof bevat. De kwaliteit van het systeemwater moet voldoen aan de richtlijn VDI 2035-2. De waarborg vervalt ook wanneer de verwarmingslichamen geplaatst worden in een agressieve atmosferische omgeving (amoniak, bijtende stoffen, enz ...). In deze omstandigheden moet de koper zich wenden tot de schadeveroorzaker. De plaatsing van gelakte radiatoren is evenmin toegelaten in de volgende ruimtes: boven een bad met mogelijkheid tot douche, in een stortbad of vlak ernaast, in een zwembad (chloorlucht) of in een sauna.
6. Jaga wijst elke verantwoordelijkheid en garantie van de hand door defecten welke ontstaan door verkeerde behandeling en/of gebruik van een toestel, onvoldoende of verkeerd onderhoud, val van het toestel of transport zonder de nodige voorzorgsmaatregelen. Hetzelfde geldt voor toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze niet eenvoudig bereikbaar zijn.
7. In alle gevallen waar de waarborg geldt maar waar de levering meer dan 6 maanden verstreken is, en in alle andere gevallen worden de verplaatsingskosten en de werkuren aangerekend volgens schalen welke door Jaga vastgesteld zijn. De klanten kunnen deze schalen voorafgaandelijk opvragen, hetzij bij de verkoopadministratie hetzij bij de technicus, die zich voor de herstelling ter plaatse aanbiedt.
8. Elke tussenkomst van Jaga die niet onder de garantiebepalingen valt, dient contant betaald te worden aan de technicus van de dienst-na-verkoop.
9. De waarborg vangt aan vanaf de facturatedatum. Bij ontbreken van een factuur geldt het serienummer of de productiedatum.
10. Bij betwistingen zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Hasselt bevoegd. Deze zal het Belgische recht toepassen, zelfs in geval van verkoop aan onderdanen van andere EU-lidstaten, dan wel aan deze niet behorend tot de EU.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



BIEN CHOISI!

Supernova est le radiateur le plus compact pour un chauffage économique à toutes les températures d'eau, même en cas d'utilisation d'une pompe à chaleur. Le cœur de votre appareil - l'échangeur de chaleur high-tech Low-H₂O - a été élu plusieurs fois chauffage le plus économique. Supernova garantit aussi un climat intérieur très bien réglé. Vous remarquerez que votre Supernova réagira très vite à toute demande de chaleur.

Pour exploiter au maximum les possibilités de votre Supernova, nous vous recommandons de lire et conserver ce manuel. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter votre installateur ou à appeler le numéro d'assistance Jaga.

Jaga vous donne pas moins de 30 ans de garantie sur l'échangeur de chaleur, 10 ans de garantie sur toutes les pièces métalliques et 2 ans de garantie sur tous les composants électriques. Pour les conditions de garantie, voir page 16.

TABLE DES MATIÈRES

BIEN CHOISI.....	10
FONCTIONNEMENT DU SUPERNOVA.....	11
COMMANDE	11
NOTIFICATIONS	11
ENTRETIEN	12
POSITION ÉTÉ.....	13
MODIFIER LES RÉGLAGES D'USINE.....	14
GARANTIE	16

Jaga S.A.
Verbindingslaan 16
B-3590 Diepenbeek

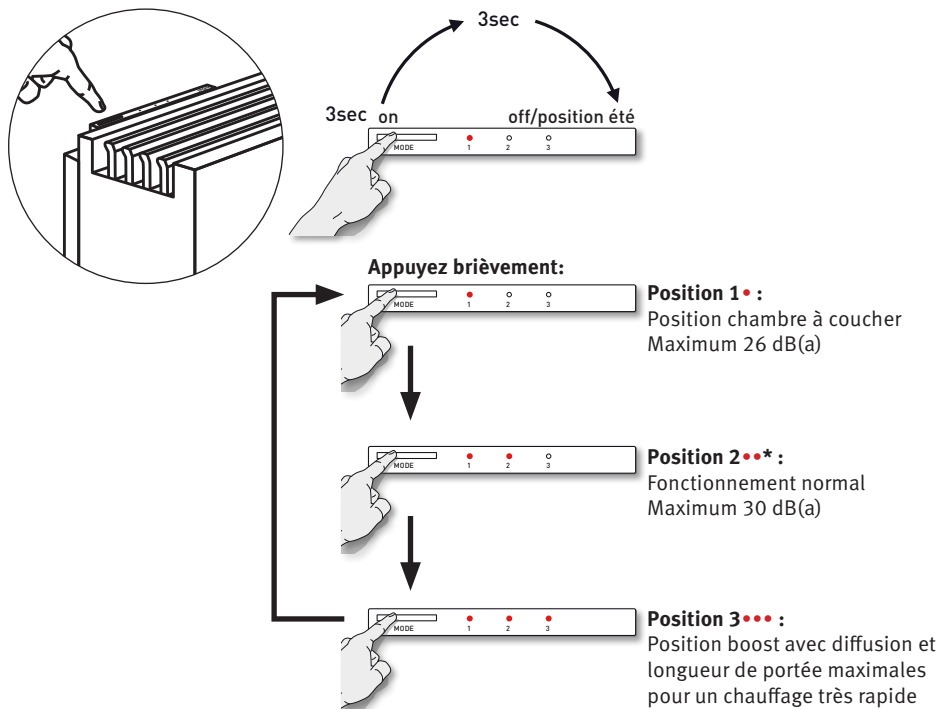
 **+32 (0)11 29 41 12**

Vu que le développement et le renouvellement des produits est un processus continu, toutes ces données sont mentionnées sous réserve de modifications éventuelles.

FONCTIONNEMENT DU SUPERNOVA

Le fonctionnement du Supernova est déterminé par la tête thermostatique et/ou le thermostat d'ambiance et la commande des 3 positions DBE. En fonction de votre réglage du robinet thermostatique et/ou du thermostat d'ambiance, ces derniers détermineront quand il fait trop froid et injecteront de l'eau chaude dans le radiateur. Le système DBE mesure en permanence la température d'eau et entre directement en action dès que le radiateur reçoit de l'eau à une température d'au moins 28°C. Plus la position programmée par vous est élevée (1, 2 ou 3), plus l'émission calorifique et la vitesse de chauffage seront importantes. A chaque demande de chaleur, le système retourne à la position programmée.

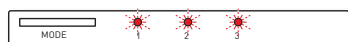
COMMANDE



* La **puissance sonore** (Lw) du Supernova est mesurée par Peutz suivant **ISO 3741:2010**. Comme d'habitude pour la pression sonore (Lp) une atténuation de bruit de 8 dB(A) est supposée pour le volume d'un local de 75 m³ et une atténuation de bruit de 0.5 secondes.

NOTIFICATIONS

1 • ou 2 •• ou 3 ••• leds clignotent toutes les 3 secondes selon la position réglée



La température d'eau est trop basse. Ouvrez davantage le robinet thermostatique ou augmentez le thermostat d'ambiance.

L'appareil commence automatiquement à fonctionner dans la position programmée dès qu'une température d'eau de 28°C minimum est détectée.

Led clignotant rapidement :

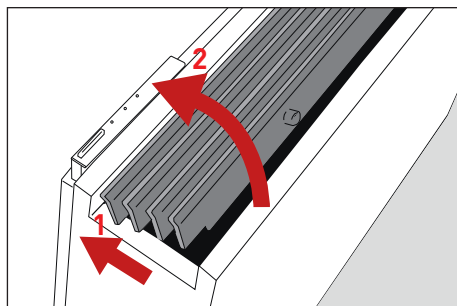


- Le capteur de la température ambiante ne fonctionne pas.

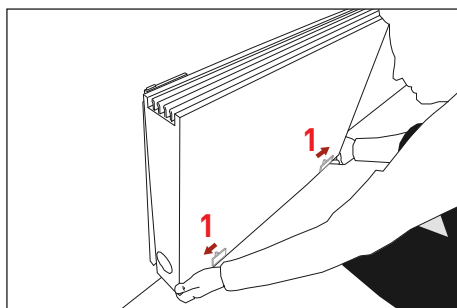
Contactez le helpdesk Jaga : +32 (0)11 41 29 12

ENTRETIEN

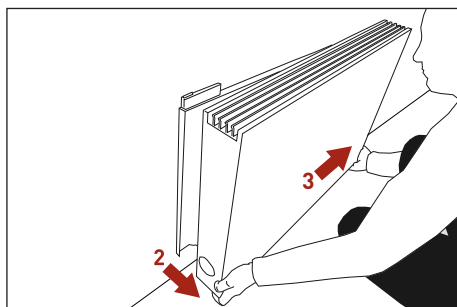
Votre Supernova ne nécessite quasiment pas d'entretien. Le revêtement lisse peut être aisément entretenu au moyen de tous produits non abrasifs courants. Il est recommandé d'aspirer au moins une fois par an l'intérieur du radiateur. Il suffit pour cela de retirer la grille ou alors d'ôter la totalité du revêtement. Dépoussiérer prudemment les ventilateurs et aspirer le dessous de l'échangeur de chaleur. En enlevant le revêtement il faut également enlever la vanne thermostatique.



Pousser la grille vers l'arrière pour l'ouvrir en la basculant ou pour l'ôter.

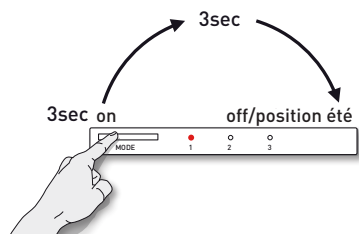


Faire glisser les verrouillages vers l'extérieur afin d'ôter complètement le revêtement.

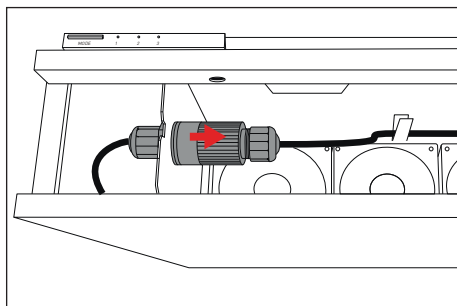


POSITION ÉTÉ

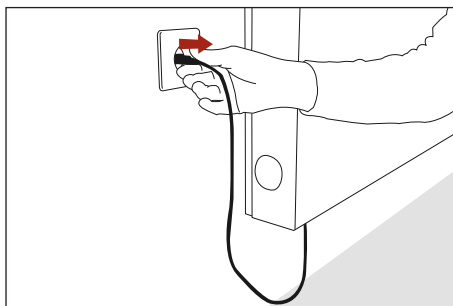
FR



Votre Supernova est conçu pour maintenir la consommation électrique à un niveau aussi bas que possible. En stand-by (les boosters ne tournent pas ou en position off), il ne consomme que 0,3 Watts maximum. Si vous souhaitez malgré tout éviter cela, l'appareil peut alors être totalement coupé en été :



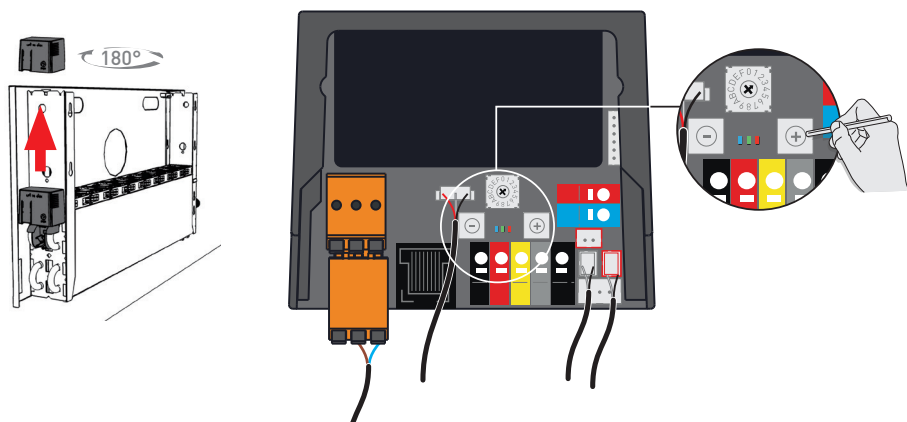
En cas de raccordement à l'intérieur : retirer la grille et détacher le manchon de raccord.



En cas de raccordement via la prise : retirer la fiche de la prise.

MODIFIER LES RÉGLAGES D'USINE

Les réglages d'usine du module DBE garantissent un fonctionnement agréable de l'appareil. Pour modifier ces réglages, vous devez retirer le revêtement (voir page 12) et déclipser le module de commande de la console.

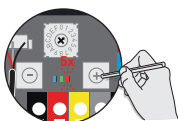


RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE D'EAU MINIMALE

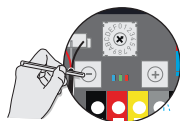
La fonction DBE démarrera à cette température. En cas de réglage supérieur, votre Supernova commencera à chauffer plus tard puisque le DBE ne démarrera qu'à cette température d'eau plus élevée. En cas de réglage plus bas, 24°C par exemple, le module de commande peut être abusé par le soleil tapant sur le radiateur et se mettre en marche alors que la température de l'eau est encore trop basse pour assurer un confort thermique agréable. Jaga recommande de ne pas régler la température à un niveau plus bas.

Réglage en usine 28°C.

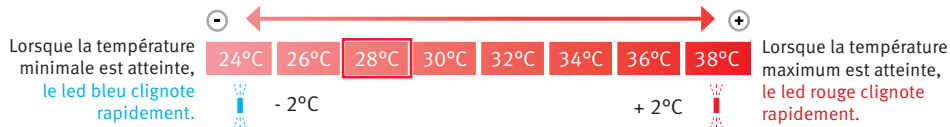
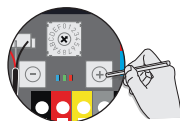
Comment modifier la température minimale de l'eau :



Maintenez le bouton **+** enfoncé jusqu'à ce que le led rouge clignote 5x et lâchez.



En appuyant brièvement sur les boutons **+** ou **-** vous pouvez augmenter ou baisser la température de 2 degrés à chaque fois.



Après 30 secondes, le module de commande retrouve son fonctionnement normal et vos réglages sont conservés.

RÉGLAGE DES POSITIONS DE FONCTIONNEMENT 1 - 2 - 3

La modification de ces positions a une influence sur l'émission calorifique et sur le bruit. Plus le réglage est élevé, plus la chaleur mais aussi le niveau sonore augmentent. Le bruit est une donnée très subjective et dépend fortement des propriétés acoustiques de la pièce. Vous pouvez totalement personnaliser votre Supernova en l'adaptant à l'acoustique de vos pièces ou à vos préférences personnelles.

Réglages en usine:

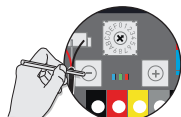
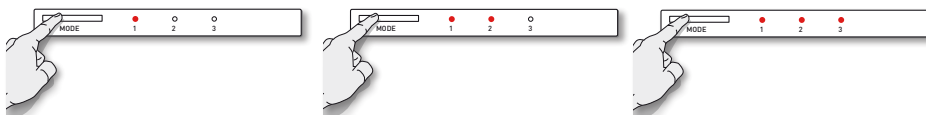
Position 1 : 26 dB(a)

Position 2 : 30 dB(a)

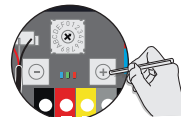
Position 3 : position maximum environ 42 - 46 dB(a)

Comment modifier les positions de fonctionnement

Placer la commande sur la position que vous souhaitez modifier (1, 2 ou 3 leds).



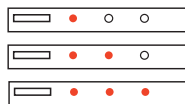
Appuyez brièvement sur les boutons **+** ou **-** afin d'augmenter ou de baisser la vitesse



Lorsque la vitesse minimale est atteinte, le LED bleu clignote rapidement.



Lorsque la vitesse maximale est atteinte, le LED rouge clignote rapidement.



20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100

□ Réglage en usine in %

Ces réglages d'usine sont choisis en fonction d'une utilisation confortable et des normes acoustiques en vigueur mais il est possible de les modifier. Voir à ce propos le manuel d'utilisateur page 19. Het geluidsvermogen van de Supernova is gemeten bij Peutz volgens ISO 3741:2010.

Après 30 secondes, le module de commande retrouve son fonctionnement normal et vos réglages sont conservés.

L'intensité d'un décibel?

dB(A)	Perception	Exemples
10	Inaperçu	respiration, une feuille qui tombe
20	Audible	le vent qui fait frémir les feuilles des arbres
30	Très calme	bibliothèque (30 à 40), chuchoter
40	Calme	les sons dans un living, une classe silencieuse, murmurer
50	Bruit limité	la climatisation, une conversation normale, un lave-vaisselle

GARANTIE



30 ans Low-H₂O échangeur de chaleur
2 ans Autres pièces

1. La garantie n'est valable que si l'appareil est utilisé normalement, par le premier propriétaire et s'il est installé selon les normes et conditions définies dans les instructions et selon les règles de l'art.
2. La garantie ne porte que sur l'appareil ou les pièces détachées. Jaga a le choix de remplacer ou de réparer l'appareil ou les pièces détachées défectueuses. Dans le cas où le modèle sous garantie n'est plus en production, Jaga a le droit de le remplacer par un autre appareil ou des pièces détachées équivalentes. Dans les cas où la garantie joue, Jaga donne, pendant les premiers six mois, une garantie supplémentaire sur les frais de transport et la main d'œuvre.
3. La garantie est donnée pour la période prévue par ce document. La réparation ou le remplacement ne changent en rien la période de garantie originale.
4. La garantie ne peut être invoquée pour des appareils ou pièces détachées sur lesquels manquent les informations concernant le type et la série, ou auxquels ces informations ont été enlevées ou modifiées. Ceci vaut également pour les appareils qui ont été réparés ou modifiés par des personnes non autorisées par Jaga.
5. Jaga ne donne aucune garantie pour les appareils endommagés par une pose fautive, par des raccords - tant électriques que sanitaires - fautifs, par une installation électrique défectueuse, par l'utilisation de tension électrique ou de pression non conforme aux instructions sur l'appareil, par défectuosité d'appareils environnants de même dans le cas de pièces de raccordement non compatible. Nos corps de chauffe ne restent en aucun cas sous garantie s'ils sont vidés à des époques déterminées ou pendant un certain temps, s'ils sont chauffés au moyen d'eaux industrielles, de vapeur ou de l'eau qui contient des produits chimiques ou des grandes quantités d'oxygène. La qualité de l'eau présente dans l'installation doit être conforme au directive VDI 2035-2. La garantie expire aussi quand les corps de chauffe sont installés dans un milieu où l'atmosphère est agressive (ammoniacale, matières caustiques, etc...). Dans tous ces cas le client doit s'adresser au responsable de la cause du dommage. Le placement de radiateurs peints n'est pas non plus autorisé dans les pièces suivantes: au-dessus d'une baignoire avec possibilité de douche, dans une douche ou juste à côté, dans une piscine (air chloré) ou dans un sauna.
6. Jaga décline toute responsabilité et refuse la garantie pour tout dommage causé par une utilisation ou un manquement fautif de l'appareil, par un manque d'entretien ou un entretien incorrect, par la chute de l'appareil ou le manque de précaution dans le transport, de même que pour les appareils encastrés qui ne sont pas facilement accessibles.
7. Dans tous les cas où la garantie est acquise mais lorsque la livraison date de plus de six mois, et dans tous les autres cas, les coûts de transport et de main d'œuvre sont calculés suivant des échelles établies par Jaga. Le client peut en prendre connaissance à l'avance, soit en téléphonant au service après-vente, soit en le demandant préalablement au technicien lors de sa visite.
8. Toute intervention non couverte par la garantie doit être payée au grand comptant au technicien du service après-vente.
9. La garantie prend cours à la date de la facturation. Faute de facture, le numéro de série ou la date de fabrication prévaudra.
10. Les litiges éventuels seront soumis à la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Hasselt. Le droit belge est tressortissants d'autres Etats membres de l'UE et hors UE.